

Abstracting of Professional Texts in Business English Teaching

Филончик Е. И.

Белорусский национальный технический университет

Nowadays along with the traditional full translation, new types of translation of foreign literature for professional purposes have become popular. They include abstract translation and annotation, in which detailed information about such characteristics of the primary text as its purpose, subject matter, and methods of research are contained in a short form.

Although there is a great variety of functions appropriate of the abstract and annotation (informative, communicative, referential, etc.), these types of texts fulfill the educational function in the practice of teaching foreign languages. There are usually four stages in the cycle of teaching the abstracting and annotation of professional texts: 1) the motivationally-orienting stage; 2) the goal-setting stage; 3) developing - forming stage; 4) the generalizing stage.

As a form of follow up or final control the abstracting and annotating of professional texts in a foreign language has a number of advantages, such as: 1) compliance with the requirements of meaningful and constructive validity; 2) effectiveness of practical use of acquired professional analytical skills when solving the given tasks; 3) possibility of combining the processes of education and training with self-education and self-training.

The course of abstract translation study is intended for competent in the professional sphere students. This form of work is recommended to be put into practice if students have the necessary lexico-grammatical minimum of knowledge of a foreign language at the stage of transition to the study of professional disciplines. The educational material of this course should be given at each practical lesson.

It should be noted that the results of text perception depend on the following factors: 1) socio-cultural level of the learner; 2) degree of mastering professional knowledge foreign language skills as constituent parts of the sociocultural competence; 3) text variables (accessibility of the text for understanding, 4) motivational basis of the educational process by reading professional texts, which determines the level of activity of students.

Thus, the possibilities of using professional text materials in terms of training qualified business specialists with knowledge of a foreign language are extensive. This kind of methodological activity creates favorable opportunities for combining technical and humanitarian education and promotes personal growth of students.